



ENTE PARCO NAZIONALE GRAN PARADISO
Determinazione del Direttore

n° 105 del 23/04/2020

OGGETTO:CORREZIONE ERRORE MATERIALE DELLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 40 DEL 21 FEBBRAIO 2020 “AFFIDAMENTO DIRETTO PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEI TESTI RIGUARDANTI UNA PUBBLICAZIONE E NUOVI PANNELLI PER IL GBA PARADISIA – PROGETTO INTERREG ALCOTRA N°1745 “JARDINALP” - WP 2.1.1 CUP C66J16001600007 CIG ZA02C05B0D”

Il Direttore

- Esaminati la proposta di determinazione ed i relativi atti istruttori pervenuti dal Responsabile del procedimento, Dott.ssa Laura Poggio, del Servizio Biodiversità e Ricerca scientifica, Ufficio Conservazione botanico-forestale;
- Richiamata integralmente ai fini del presente atto la Determinazione Dirigenziale n. 40 del 21.02.2020, riguardante l'affidamento del servizio di traduzione dei testi della pubblicazione (francese e inglese) e dei nuovi pannelli didattici (francese, inglese e tedesco) per il Giardino Paradisia, facenti parte dell'azione WP 2.1.1 del Progetto Interreg JardinAlp, di cui l'Ente è partner;
- Preso atto che nella suddetta determinazione veniva affidato tale servizio all'Associazione professionale INTRALP, tramite una procedura di Trattativa diretta (TD n°1213873) su MEPA i cui atti relativi al procedimento sono depositati presso l'Ufficio Bilancio e finanze dell'Ente in Aosta, e che nel capitolato all'art. 5, descrizione del servizio, era richiesta la traduzione di 218 cartelle così dettagliate:
 - ☐ 200 cartelle riguardanti i testi e le didascalie delle fotografie della pubblicazione sul GBA Paradisia di cui 100 cartelle in lingua francese e 100 cartelle in lingua inglese;
 - ☐ 18 cartelle riguardanti i testi dei nuovi pannelli di cui: 7 cartelle in lingua francese, 7 cartelle in lingua tedesca e 4 cartelle in lingua inglese;per un costo complessivo pari a € 5.740,00 (oneri inclusi e IVA esclusa) per la traduzione di 218 cartelle, e con un costo a cartella di € 26,33 (IVA esclusa);
- Constatato che, successivamente all'affidamento del servizio, il RUP ha verificato che nella redazione del capitolato e dei documenti successivi non risultavano inserite, per mero errore materiale, nel numero di cartelle da tradurre in inglese e francese per la pubblicazione sul GBA Paradisia, n. 7 cartelle (di cui 3,5 da tradurre in lingua francese e 3,5 in lingua inglese), riguardanti parte del glossario, la bibliografia e l'indice, per cui il numero totale delle cartelle risulta maggiore, ovvero 225 cartelle;
- Preso atto pertanto che occorre procedere alla correzione di detto errore materiale, integrando l'importo dell'affidamento e del relativo impegno di spesa;

- Verificato che, per quanto riguarda questa azione (WP 2.1.1 – Livret sur le Jardin), nella lista disaggregata dei costi del progetto, era prevista la somma complessiva di € 7.140 (IVA inclusa) da destinarsi alla traduzione dei testi in francese ed inglese;
- Considerato che la differenza rispetto all'importo complessivo previsto dal progetto può essere compensata dal fatto che si sono verificate, rispetto al budget iniziale, diverse economie di spesa sempre relative alla categoria "servizi esterni e consulenze", economie che quindi permettono di coprire tale differenza;
- Visto l'art. 16 del d.lgs. n. 165 del 30.03.2001;
- Visto l'art. 27, comma 2, punto b) dello Statuto dell'Ente, approvato con D.M. 352 del 15.12.2017, in cui si prevede che il Direttore adotti "...tutti gli atti di gestione amministrativa...compresi quelli che impegnano l'amministrazione verso l'esterno... mediante autonomi poteri di spesa...";
- Vista la nota prot. n. U.0001989 del 04.02.2020 con cui il Ministero dell'Ambiente, della Tutela del Territorio e del Mare, Direzione Generale per la Protezione della Natura e del Mare, ha espresso parere favorevole al bilancio di previsione per l'anno 2020;
- Preso atto dei pareri di regolarità contabile e di copertura finanziaria allegati al presente atto;

determina

1. di prendere atto dell'errore materiale di cui alla precedente D.D. n. 40/2020, e di integrare, per le motivazioni sopra esposte, l'affidamento disposto all'Associazione professionale INTRALP, via Santa Croce n.16 - 12100 Cuneo, per le attività di traduzione dei testi della pubblicazione e dei nuovi pannelli per il GBA Paradisia, che ammonta di conseguenza ad un importo complessivo di € 5.924,31 (oneri inclusi e IVA esclusa);
2. di integrare di conseguenza l'impegno di spesa precedentemente disposto, che ammonta quindi a **€ 7.227,66** (oneri e IVA inclusi) con imputazione al capitolo di spesa **5350/2017**;
3. di prendere atto che restano immutate tutte le rimanenti parti della Determinazione sopra citata.

Il Direttore
(MINGOZZI ANTONIO / ArubaPEC S.p.A.)

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso innanzi al T.A.R. della Regione Piemonte entro il termine di giorni sessanta ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro centoventi giorni dalla piena conoscenza del presente atto da parte del destinatario.